

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 91 (1978)

Artikel: Aunch'oters cudeschs vegls ans spordschan infurmaziuns davart
Puntraschigna da pü bod
Autor: Gaudenz, Gion
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233126>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Aunch'oters cudeschs vegls ans spordschan infurmaziuns davart Puntraschigna da pü bod

da Gion Gaudenz

Sch'eu scriv «aunch'oters cudeschs», schi am referesch al numer 89 da las Annalas, i'l quèl eu avaiva preschanto extrats da trais cudeschs d'economia da Puntraschigna chi giaivan inavous fin l'an 1667. Üna persuna bainvugliainta chi s'ho interesseda per quellas notizchas, m'ho miss a dispusiziun duos oters cudeschs:

1. Ün cudesch (quadern) d'alp dal 1838
2. Libro di crediti, cumanzo als 6 meg 1757 a Vnescha

Eau retegn chi possa interessar ils lectuors da las Annalas, sch'eu dun ün pèr assegs da quists documaints da pü bod, e craj eir cha ün' u l'otra chosa saja degna da gnir fixeda in nos annuari, perche quaut svelt ans vain our d'ögl ün cudesch manuscrit, unic!

I. Il cudesch d'alp

Quel cumpiglia be 27 paginas scrittas. El ho fuorma bod quadrata, 17 x 22 cm, ed ho be üna cuverta grischa dal palperi ün pô pü ferm. Sieu cuntgnieu fo reviver quellas ümlas relaziuns da la puraglia da muntagna chi regnaivan auncha lönch tar nus, mo chi sun gnidas rimplazzedas taunt pü radicalmaing ils ultims decennis.

In Nom dal Segner, Amen, uschè tunan ils prüms plets. Ed alura la prüma notizcha: *Anno 1838 di 28 gugno havains chiargio in alp zuot Plattas con bel' ora, et mis in alp no. 32 sh vachias, no. 19 armaints süts e 5 sh alimeris*. Pünavaunt esi gnieu fixo cur cha s'ho *insüro, dscharpchio* (la prüma vouta digià als 21 lügl), e *schargio*. *Gieu per ogni cop noudas 14 formagio et pü noudas 103* (saregia que sto il rest da la dscherpcha?), *noudas 7 painch et pü noudas 29½ e noudas*

4½ ziger et pü noudas 15. Do als pastuors noudas 10 painch e 23 ziger. D'üna peja surpü in munaida, nun esa discuors.

Per mincha masser es reserveda üna pagina dal quadern. Sper il nom dal masser es noto cun exactezza che muvel cha quel vaiva in alp. Ils purs eiran pitschens. In media avaivane duos vachas, be duos stadageschan quatter vachas, divers be üna. La chosa principela per mincha masser es il resultat da la prüma e seguonda *Insüra*, perche a basa da las noudas e sduns da lat als vegnan calculos ils cops e las noudas da la dscherpcha.

Ils noms dals alpchants am peran interessants avuonda, per ils notificher: *Anna Kaiser, Uorschla Jeger, Rodolfo Olgiati, ml. Barnard Saratz, Anna Fallet, nuder Elias Manzinoja, Hantz Faller, Duri Lina* (cun tuotta probabilted il possessur e scrivant dal cudesch), *ml. Flori Stopani, Giachem Cloetta, Clo Guidum, Jöri Padrut, junker Jachiam R. Pidermann, Nuot D. Lelly, Baltisar Müller, Maria Bluomer, Junker Jachiam J. Pidermann.*

Tar las imsüras regnaiva precisiun. Per mincha vacha gniva scrit sü il lat separedamaing, e que l'imsüra da la damaun e da la saira. Perque chattains nus eir ils noms da mincha vacha. Püchöntschi solits noms as masdan cun oters pü originels: *La Melna, Jumburlina, Pitschna, Granda, Grischa, Brüna, Alva, Tscheca, Falchia, Grischetta, Nairigna, Capocia, Tosca.*

Scha'd es notificho cha l'imsüra da la Grischa per la damaun saja steda *noudas 9, voul 1 sdun (voal 2 sduns)*, schi stu que significher cha d'eira quel miel lat da memma — perche cur cha d'eira ün pô memma poch per fer la nouda, vegna miss in quint *debit 2 sdums*. A partir cun 6 il numer totel da las duos imsüras, as chatta ils cops chi pertuocho a mincha masser. Il quint nu d'eira simpel, perche a daiva bod adüna rests da glivras. Darcho as po fer our il quint, cha per ün cop as vaiva ils seguaints pulmaints: 14 noudas chaschöl, 7 noudas painch e ca. 4½ noudas tschigrun. A la fin dal quint esa adüna remarcho *tuot paschieu, ubain paschieu per tuot*, dimena: reglo il quint.

A's vezza eir che cha vulaiva impü per la vita e lavur sün alp: *Per ün linzöl a ml. Barnard Saratz crüzers 18, per ün sach sel f. 12,3, üna chiarta scritta al saing, cr. 12, gieu il chiaröt ed üna rischla, do in alp üna cuvierta cr. 12, cuorda per il chiaschül 56, per palperi e pennas 26, per fer munder l'era f. 2, cafe e zicorgia 56, do in alp ün quegl 30, noudas 10 stram f. 1,17* (quel ans pera fich cher, forse cha vain tiers

il transport), 5 *pasts* e 2 *colaziuns als pasters* f. 2,28, *sto in Bernina con ils möbels* f. 1,42, *üna copa aschaid* 32, *per vair fat sger l'era a Padrut Jeger* f. 3, *sto a fer condür la beschia da taschin* 56, 3 *suvas* 27, *comader la resgia e sgürs* 20, *sto a stüdgier* f. 2 (que vularo dir: a fer ils quints d'alp); ün pô s-chüra es la notanda *trais scuvas vedras do föe* 33.

A tuotta apparentscha gniva vendieu il rest da la dscherpcha, probabelmaing per cuvrir melasspaisas: *Sto marchianto 3 chiaschedas non missas in quint, inchianto formag cops* 5, *et ans ho tuchios per noassa part da pajer als signuors da l'Alp Suot* . . .

Forsa il pü bel trat: Il masser da quella vouta as sentiva signur e liber patrun!

II. Libro di crediti di D. I. Lina

Guardand a sia eted avess que tuoch da piglier quist cudesch ouravaunt. Scu manzuno cuntegna el notandas originelas (lotiers copchas bger pü veglias) chi vaun inavous fin in l'an 1757. Trais emigrants d'Engiadina, sochis d'affers a Vnescha, *compagni*, faivan dal sgür quint da scriver in quel per pü lönch lur *partide*, ma nu pudai-van savair da's rechatte l'an 1757 be a nouv ans da distanza da la sbandischun chi ho culpieu l'an 1766 tuot ils Grischuns chi staivan a Vnescha. Saregia que il motiv principel cha las notandas da butia, in ün taliaun chi tradescha fermamaing il dialect vneschaun, cumpiglian be tschinch paginas?

In tuot cumpiglia il cudesch 329 paginas scrittas ed ho las imsüras da 21 x 16 cm. El es lio aint in möd simpel cun üna cuverta da chartun.

Que chi resguarda las prümas paginas (vneschaunas) do infuormaziun il fruntespiz: *Anno 1757 die 26 maggio riporto dalle partide delli scuarzi sino a presente scritti. — LIBRO DI CREDITI di noi Compagni Dorigo et Nicollo Lina et Cristoffollo Sucano che si trovano in Bottega à Rialta (= part da Venezia), prego Dio siano pochi et boni.*

Tuot l'otra part dal cudesch es gnida scritta güsta 60 ans pü tard dal listess (?) Duri Lina da Puntraschigna. A la fin chattains nus la remarcha: *Il preschaint cudasch ais scrit tres me Duri Lina l'an 1817.*

Stuviand admetter cha quel Duri Lina chi dal 1757 mnaiva butia a Rialta, avess gieu fin dal 1817 intuorn 80 ans (scha na dapü), as pudess eir presümer cha's tratta cò d'ün figl u abiedi dal prüm possessur dal cudesch. Ma per sieu cuntgnieu nun ho que bger da dir.

Uossa ans piglia que da buonder cun che cha Duri Lina ho savieu implir sur 300 paginas manuscrittas da sieu cudesch. Scu cha eira üsito, ho eir el vulieu avoir sieu copchel, ün cudesch cun copchas da documainta veglia chi pertuchaiva las Lias ed in speciel sia vschi-nauncha da Puntraschigna. Nus revgnirons bainbod a sia richa collecziun.

1. In butia a Rialta

Eau vögl admetter cha quistas notandas da butia nu sajan forsa da fich grand interess. Tuottüna vögl eau reprodür alchünas, per der ün' ideja cun che cha quists emigrants grischuns commerciaivan e cun chi ch'els avaivan dachefer. Eau lasch davent las datas.

Deve dar l'sig. Fillippo d'Arateo per una busta con entro due pera occhialli, acordo 3,10 (3 liras e 10 soldi), una cordella corallina, dozzine 3 bottoni comesi, per fazoletto di seda, per speditoli in morlachia n. 1 zucaro verzin et un paro calze, cendallina latisina, camelotto rosa, un penello da muro, acquavita dolce 14,6, deve dar la Pifzizchia per una San Giosafat et 2 fazoletti d'fiocchetto, spirito d'vin et seda turchina.

Scha's chatta traunter ils noms eir üna *Ortigina Zalla*, as po penser cha la cliainta saja steda üna cumpatriota grischuna; il nom *Mattio Zambelli* algorda a la schlatta engiadinaisa Zambagl.

2. La collecziun da documainta veglia

In prüma lingia figüra *LA CHARTA DA LA LIJA*, scritta cun granda chüra. A's tratta d'ün undraivel documaint dal 1524, que chi vain numno in tudas-ch «Der Bundesbrief von Ilanz». Ils contrahents sun l'abat Andrea da Mustér, il signur Hans da Marmels da Razèn e'ls rapreschantants da las Trais Lias. Chi so scha l'originel da quista charta eira redigieu in tudas-ch u latin? I'l cudesch da Duri Lina cumpera ella in ün bun rumauntsch, probabelmaing in quel da Giachem Papa chi eira sto predichant e nuder a Puntraschigna i'ls ans 1584—

1618 e chi disch pü tard d'avair tradüt documainta veglia in rumauntsch (vair l).

Siand cha m'es cuntschaint cha que do traducziuns rumauntschas anteriuras a quellas in nos cudesch da Puntraschigna, schi'm vögl abstgnair da citer töchs pü lungs. Cha'm saja percunter permiss da musser be cun cuortas prouvas ch'eir quista versiun stögla ir inavous bger aunz il 1800: *Prümeramaing chia nus tuots insembel et nun spartieus vöeglians esser bums fidels chiers conföederos et ... eir raster in aeternum, infina chia sto, düra e resta terra e fuontz, et l'ün l'oter agiüder, cusglier et ster tiers cun tuot noass chiürp, hunur e robba ... lascher azievaer il comerzi dallas robbas fidelmaing ... mu schia qualchie drachiüra, cumöen u privaeda parsuma ... scumantzess qualche rumur da guerra ... dessan taelis ... gnir chiastios. L'intera charta cumpiglia set paginas manuscrittas.*

In seguond lö es plazzeda la *Lija culs sett chiantuns dals sviizters*. La finischun disch cler e net, cura ed inua cha quella impromischion d'agüd e succuors d'eira gnida scritta e sigilleda. *Deda in l'antiqua citted Turij per il dj da Sta. Lucia 1498*. Scha's renda quint cha l'an zieva ho cumanzo la Guerra svabaisa, as stu cunvgnir cha quista lia es gnida conclütta in ün mumaint prievlus. A s'inclegia eir cha be ils libers da la Chadè (sainza l'ugas-ch) haun suottascrit la lia. A la fin da la charta vegnan quintos sü ils sagels: *Svitzers: Turicun, Lucern, Svitz, Uri, Undervalden, Zug, Glaris — Grisums: Coira, Fürstenau, Ardetz, Zuotz, Bragaglia, Müstail, Cumoena Chiadeè, minchün cun sien sagie.*

Precis scu la traducziun da la Charta dal 1524 muossa eir quista las characteristics rumauntschas chi paun pardschender da la penna da predichant-nuder Giachem Tütschet Papa. Exaimpel: *Ad es stabilieu ... chia nus ... ns vöeglians ster tiers ... l'ün l'oter ... eir guardar da nun lascher tres noassas terras, fortezzas, paiais, pas et muntagnias passer, chiatscher maun, fer dann ls inimichs da l'otra part, dimperse scha ünqualchiün aque vulesse fer, a noassa pusaunza huster et ster allowvaunt.*

Scu terz ed ultim documaint politic cun vigur «chantunela» figüra aint il copchel da Duri Lina auncha la *Cuvgnientscha cun il Conte dal Tyroll*. Als 15 december 1518 haun las Trais Lias renovo lur cunvegnas dal 1500 e 1502 cun l'imperatur Maximilian I. Quista charta, chi vain eir numneda «Erbreinigung», es steda il documaint pü im-

portant da quel temp cun la chesa d'Austria. Eir l'uvas-ch figura quista geda traunter ils contrahents: *Nus Maximilianus ... et nus Paulus uvaisch da Coira et il stiff allo et Cumöenas trais Lijas in Curvalden da l'otra vart ...*

Our dal manuscrit chi cumpiglia nouv paginas sajan adüttas, segund il documaint, alchünas passedas interessantas da püt da vista linguistic: *Nus fadschains a savoir ... ns vains saros aint (in lia) et conclüds — ne fer incunter atschöenar per ingiüna via ne foadscha ... per ns contanter del apusaival — cumüns u loughs — ün hom chia-saunt — dess saimper, scudüna part, cur cha dalls plandschaduors via al obman vain dumando, tres scudüna part infra ün mais gnir depüto — quels quatter homens dessan ... gnir custrits et oblios — chia las chiaschuns da fer havair schiüsa scodün plandschedar daia sequiter il respondedar in la drachüra inua chia el chiesa et oda ... upöeia chia gniss aviertamaing tschiung il drett ... schi poss' el da que s'almanter — et scha que s'dchiapess ... cun poichg chi saja — eir süzura lascher giuver la radschun — ns lascher aziever il comercij liber u feilenkauf in tuotta que chi fo bsüng, sainza scumandeda ... in ingiün möed vendar als inimichs da l'otra vart — Melgsinavaunt scha l'ün u l'otra part in bsöeng da guerra gnis a giavüscher sudedada pajant in agiüt ... per lur souds e peja ... libramaing passer tres ... scha gnissans in guerra et in chiampagna, chia alhoura prender sü ne stabilir ingiüna pesch saintza cusalg, sapchiüda, presentia et voluntet da l'otra (part) — et inua alvess in peis qual differentia, stosch u mel incler — las spirituelas frijatetts sum pigliedas oura ... tell conföderatium vain salveda nun curuotta ... des raster in vigur e fermezza ...*

3. Documaints chi pertuochan Puntraschigna da pü bod

Cò l'ortografia dvainta pü melsgüra. A's vezza fich bain cha Duri Lina nu l'ho svest adatteda: que chi eira da pü bod ho'l lascho scu cha'd eira, medemmamaing que pü nouv.

Nus chattains cò 20 copchas da cuntgnieu fich different, la mër part sentenzchas da güdisch chi stabilivan ils drets traunter las vschi-naunchas. Üna part da quists documaints as chatta eir in duos bels

toms identics, scrits cun la maschina, in posses da la vschinauncha da Puntraschigna. S'inclegia cha cò poss eau be der ün pêr tschegns a que chi'm pera il pü interessant, pustüt da püt da vista d'istorgia locala.

a) Palanteda, fatta 1790, 1801, 1808

... scha egian taglio giò ramma u sfrachio gio da la boschia o vis a oters a fer que — u fat arügd ... et scha egas druvo raste d'fier — scha'd egas fat fer in godt tasia pü laina sechia co il schant admetta — scha'd egas traverso las ervas cun crapins (chars a duos roudas) o vis oters a traverser — scha'd egas fat o vis a fer cravums da vender — scha'd egas taverno ving o vinars o statatscho — scha'd egas agia sv chiavals sün Muottas (Puntraschigna) e quens.

«Palanter» significhaiva: stuvair achüser a se stess u ad oters d'avant ils cuvihs u d'avant la radunanza, pelpü üna vouta l'an. Que d'eira üna prescripziun severischma chi nu faiva excepziun niauncha dals confamiliars. Uschè nun es da's der da buonder, scha's chatta già illas sentenzchas chi seguan collisiuns cun la palanteda (voir h).

b) Copia dal Cudasch dallas chiartas dalla honorata vicinanzia da Celerina, Anno 1554, folio 38

Cò fains nus darcho ün bel sagl inavous i'l temp! Ils da Buond, chi possedaivan già quella vouta alps sül cuolm dal Bernina, survegnan drets minimels da pasculer süls pas-chs da Schlarigna e Puntraschigna, cur cha vain giò la naiv süls ots.

... Quels da Buond plandschaivan chials dis passos gnand foarza da mel ora, siand chia da lur alps d'Bernina dmurant cun lur muaglia, eiran els gnias gio in ils paschs da Statz u Chiamlung scu da velg inno ... uossa quels da Celerina ejan ad els pandro, dschand chia quel pander daja esser vaun. (Ils da Schlarigna as defendan: cha que saja bain sto fin avant poch pas-ch da cumön, ma uossa dad els specielmaing.) Ais sto jüdichio chia saja licid ad aquels da Buond cun lur muaglia, siand alveda üna granda mel ora, da lur alp da tscher in quaist möd ... da tschasser suainter chia la naiv prend' il tarain, (ma scha quella) a temp gies oura, chia els pudessan turner in lur alp, alhura chia els fatschessan que sainza dmura fin tar la via chi dretta maing vo sù Muottas. Cò vain manzuno speratiers ün pro ... chi avant temp ais sto da Caspar Mark al velg livelg dalla Baseligia da Saing Spiert incunter Pontresina ... Ma tirand via la naif, eir els cun

lur muaglia daian tirer inavoig, uschè chia pass a pass giaian zieva la naif. (Ma na ir aint ils pros!) . . . uschia brich ne sgios ne nun sgios. Schi aquaista sentenza preterissan, allhura saja licid ad amanduos vschias. (= vschinaunchas) a pendrer els. Dpü aise giüdichio chial pendrer fatt saja chiass e anullo. Scu publik nuder et trueder suotta-scriva Jan Jacham, filg d'ün cert Jan Befrun da Samedan . . . sun sto tiers las sudettas dvisas.

c) Sentenzcha traunter Schlarigna e Puntraschigna

Quista copcha porta curiusamaing la data pür dal 1792, cumbain cha l'introducziun sapchainta: *Et avaunt temp mis da duos periti e celebri jnterpreti in arumaunsch, anno Domini 1655.* Scu nuder as firma *Baltisar Tousch da Cernetz, arnuvo tres Cacarias Paliop.* Bod in mincha sentenzcha s'inscuntra i'l pream qualche impissamaint edificiant. Cò adüa il nuder il proverbii latin (da Zuoz): *Concordia res parvae crescunt, discordia dilabuntur* = Tres uniun creschan eir las chosas pitschnas, tres dispütta vaune in ruvina.

Melgsinavaunt aise sto declaro ch'els da Schlarina possan cun lur üs, sulettamaing nu fand marchiantia, meter lur boufs ad ingrascher u puser in l'murtel da Ruseg sainza cuntradicziun da la vschinaunchia da Samedan . . . Et ls pastuors paun saimper saquastrer u afarmer ls boufs da quels chi nu vöglian pajer lur ratta.

Specielmaing vegnan fixos mnüdamaing ils terms traunter Schlarigna e Puntraschigna, terms ter cumplichos: *Il prüm ais mis ün term ün po sur l'rövan Flatz dadour la Cua da la Lita dadoura da Jachiam Versili in Ciemplöeng et in dretta lingia, giand insü, ün oter term inua chi's disch Ardschilias, infina sü Muottas.* Quels da Schlarina daian avoir tuot dretts da pasculer e prasürer . . . arsalvand drets da proprieted da particuler persunas chi aun proevi bains in ls surscrits confins, eir cun paich scha proevi bain da quel particuler persuna gnissen ad esser in ils confins d'ün otra vschinaunchia saro aint, u eir da sia vschinaunchia prais, aunchia inaque nun dajen in sia vschinaunchia ün tel pröevi da drets da l'alp u pasculer gnir saros oura. La punt da Muralg daien quels da Samedan fer e mantegner.

A la fin da la sentenzcha chattains il nom d'ün oter nuder, da Jan, filg da Jachiam Travers da Zuotz . . . *quaist preschaint instrumaint ruvo he scrit.* Cun que avaregians da turner eir cun quist documaint vers il 1560, que chi's cunfess eir cul cuntgnieu.

d) e) Cuvgnentscha da tegner dret e confins sü Muottas

Amenduos documaints s'inscuntra eir i'l copchel manzuno da l'archiv da Puntraschigna, il prüm da l'undraivla eted dal 1583, il seguond dal 1600. Il prüm es üna sentenzcha traunter tschinch vschinaunchas: Samedan, Bever, Schlarigna, Puntraschigna e San Murezzan. Per nun avair da tmair alchüns dischavantags, stuvaivan las vschinaunchas vaglier dschigliusamaing da lur drets, eir da quels da giurisdicziun. Digià l'enumeraziun exacta dals preschaints güdischs e cuvihs es mincha vouta zuond amussaivla pervi dals noms e las schlattas mnedras da quella vouta. Be alchüns exaimpels dessan illustrer la fuorma vadrüscha da nos rumauntsch: (Els sun) *tscharnieus cun plaina et d'inmünchia soart foarza et fermamaing arguardedas con bun efet — grandischans cuosts curieus cun quels da Zuo — scha als signuors vschins da Samedan alchün impedimaint u giarbülg vulesan der u purter avaunt — dajan defender lur partschela, ratta u cuntgnaunta part, aque rat e ferm et nun aruot — aviand udia plaunt, rasposta purter avaunt, ais chiatto, chiaten et santijnzchian — suot l'ettadret (!) et darchöra.*

Surprendent es cha scu actuar figüra: *Johanas Batista Tscharner, cansler da Coira he scrit.*

f) Palanter traunter nus ls da Pontresina co s'fatscha, 1610

Cò as tratta que insè d'üna sentenzcha traunter las vschinaunchas da Schlarigna e Puntraschigna. Scu cha pera, ils cuvihs da Schlarigna usurpaivan ils drets da pudair gnir a Puntraschigna a fer palanter suot saramaint a quatter vschins dad els bannieus ... *a fer apalanter cun lg saramaint quater vschins da Pontresina, scha els began falo u vis a faler oters in lur goots.* Cò ils da Puntraschigna s'dostan: *Saperdiant allo incunter ls dits da Pontresina chia els aque nu vöglan ne poasan cunsentir brichia, perche aque saja üna chiosa ne udida ne steda pü. Schi ais trais (tres) aröef ed interceder da buns amichs cusglio et condrizo chia nun drechia in quella causa brichia.*

Per glivrer percunter *sun gnies à tel cuvgnentscha cioè chia la vschia. da Celerina poasa trameter in la vschia. da Pontresina et piglier our quater homans, quels chia vöglian et ls fer giürer scha ls began falo u vis faland oters ...* Mo eir ils da Puntraschigna as sgüran ils listess drets incunter lur chantunais!

Plü aun cuvgnieu traunter els chia ls da Cellerina nun poasan der da lavur als Cibermans (maranguns) da Pontresina aint in Pontresina in lur chieras cun lg linam dals da Cellerina, ma scha ls da Celerina als vöglian fer lavurer, chia'ls mainan oura in Celerina in lur chiesa. Et uschè sajan eir in lur chiams cun ls Cibermans da Pontresina. Et ean Jacham Papa . . . he scrit . . . et in pü granda fè da las preditas chiosas mhe suotascrit.

g) Giobb et föeglia ais laina jn sappalanter traunter Celerina
et Pontresina

I'l ingress da quista sentenzcha dret interessanta vain numno eir Jacham Tütschet Bifrun da Samedan, a tuotta via ün descendent da nos Giachem Bifrun, sto medemmamaing nuder public.

La sintactica da quist documaint pera d'esser gnida falambra, forse pür cun fer la copcha. Il cuntgnieu muossa a tuotta evidenza cu cha gniva guardo sün la mindra chosa — il cumbat per la vita d'eira apunta dür! *Boschia da tuotas sorts, giob, föeglia ais giüdichio esser laina et partegner a la vschinaunchia da Schlarina in ls lous inua la Partiziun do chial fuontz saja da Pontresina et l'god da Schlarina. Ad es eir scumando da piglier scorzas u nuscpignas. Be üna liberted vain deda: Usche ais eir jüdichio arüt e bruog chi partegna al fuontz . . . et paun arasper da tuotas duos soarts nun adruviand in dita lavur ne sgürs ne zapas.*

h) Sentenzcha davart il palanter

Cò figüran perfin *duos nuders*, Nicolo Bifrun da Samedan e Jan Pool da Bever. Ün pur da Puntraschigna ho gieu il curaschi da s'opponer a las ordinaziuns inumaunas da la palanteda. Ma el ho trat la cuorta: . . . *lg quel s'bütaiva renitend da nun vulair apalanter oter co per se et brichia pü inavaunt. Dal quel dit actuors utsupra nun havai-van contenteza, ma crajaivan bain chel füs intgnieu et culpaunt da apalanter, brichia solum per se svesa, mo eir avair cuntgnida sia figliolaunza . . . Chia Töenin Stupaun saja culpaunt da gnir inavaunt et cumplir cun lg saramaint u davairamaing appalanter, saja per el u eir sia figliolaunza, la quela sachiata a manger sieu paun et nun man-zipeda . . .*

i) Santenzia fatta davart ils pros in Belvaira
cu chia que daja gnir prasüras u pasculos ls rasdifs, 1657

Il verb «prender» chi ho eir mno al term «prasüra», giuvaiva a tuotta via üna granda rolla in quels temps. (Illustraziuns in merit as chattess eir digià aint ils exaimpels adüts survart.) Terrain privat, *pröepi bain*, pudaiva gnir «prais oura», v. d. gnir declaro passagermaing u per dal bun scu cumünaivel. Mettain chi pudaiva eir ir suot-sura: cha terrain da cumön gniva prasüra privata.

Ils pros da Belvair as rechattan i'l cuntegn da Punt Muragl, dimena immez traunter Schlarigna e Puntraschigna.

L'utuon da l'an 1657 vulaivan ils da Puntraschigna scumander als purs da Schlarigna da pasculer lur pros in Belvair, ils «prendand our» per se. La chosa nun eira sainza motivaziun! Tuottüna, quels da Schlarigna pretendan dalum ün di da dret ... *cun sagraver chia, ls haviand cuvichs et agents dad üna hta. vschia. da Pontresina fat fer üna scumandeda ... nun hegian els pudieu fer cundamain da recuorer tiers ün hundo dret et piglier gio dmaun da quel ... dits bains ainfra lur terns. Dits bains sun saimper stos giudieus, possedieus, apridschos et pasculos da lur vschinaunchia ... et cumpros oura et anulos apera ...* Listess so da respunder Jan Cuzaun da Puntraschigna, assistieu da lur pistand ml. Jörin Viezal da Zuotz ... *chia la farmeda ch'els hegian fat saja fatta apusaivelmaing e dalg liveig da Chiasper Marg* (drets arsalvos i'l contrat da partiziun dal 1538!). La sentenzcha nun es uschè facila d'interpreter. Tuot ils drets da possessuors restan als purs da Schlarigna ... *saja in aprizer, pasculer, biager e pandrer ... et aggiavüschan da gnir mis in il Cudasch et eistam dals da la vschia. da Cellerina.* Tuottüna pera cha'ls Schlarignots hegian stuvieu gnir ün poïn incunter: ... *schi chi saja dita vschia. culpaunta dals der et concedar par taunt sco dit paun partur (?)*. Ed in cas da bsögn cur ... *chia in il temp chi ais aint las prümas flüjas in ls surdits bains, gnis fat dan da la vschia. da Cellerina cun lur muvaglia, schi poasan ... pigler duos aprizaduors da Pontresina et üna da Cellerina ... ls quels fatschan oura dita danadiva* (confrunta DRG 5, 51).

k) Co daia gnir do alpedi als pros Belvair

Nus possedains in nos DRG üna magnifica monografia davart nossas alps. As so cha'ls drets dad alpager muvel nu gnivan dos be a bun stim. Da que do prouva eir quista cunvegna, la quela es cun-

tgñida eir i'l copchel da nos archiv. *Vain giüdichio . . . cha que pröevi tuot chi oda ainfra ls terns vegna aprizo. Vain limito rainschs 100 per lg quel innumber da vachias chia vain ad esser . . . Et cun aquast vain comprais tuottas parts d'alp: chiuderas et oter sainza oter pratar da la Plaif, sco sun Bever, Cellerina, Pontresina et Sant Murezi.*

1) Ils gods in Val Roseg e Morteratsch

A's chatta in quista remarchabla collecziun copchas da cunvegnas dal 1539, dal 1655 e dal 1768 chi as refereschan als gods. Da quellas d'he scuvier be la segunda i'l copchel dactilografo da nos archiv.

. . . Siand da partir selvas et goods cumöns traunter las vschinaunchias da Samedan, Cellerina et Pontresina per sentenza da dret. Ad es da's tegner preschaint cha fin dal 1500 ils gods, e bain eir las alps (e'l fuonz?) appartgnaivan al Cumön grand, per uschè dir al circul. Pür pass a pass las relaziuns da possess s'haun müdedas. Las lingias da cunfin dals gods sun descrittas cun bgers detagls. Ma cun que cha tuot quels noms locals nun existan pü, schi füss que tuottüna greiv da s-chaffir cò clerezza, scu cha'm pera.

. . . Haum pilgo l'prüm par ün tierm la Platta Naira, da la quela in oura vers las alps ais da la vschinaunchia da Pontresina . . . et par plü fede dadour la Platta Naira sun scurzos alchiüns lains et fat sü la nouda da la vschinaunchia . . . l'quel tierm ais schanto sün dita Muotta traunter duos larschs qualchiosa südvart . . . chi referiva a l'Ova da Chialchiang per causa dal crescher e chialer dal vadret . . . infin al pe dal god vers al vadret u Ova dal Chialchiang . . . pigliand la dretta lingia, saimper sainza decliner ne inaint ne inoura . . . Et par schevir pü suspets haun schiamo las copchias. Be speratiers as po fer ün' ideja fin inua cha'ls vadrets tendschaivan avaunt 320 ans.

Declaraunza tardiva

Pür a pag. 208 constatescha predichant Giachem Papa: *Las qui seguentas scritüras dalla vicinatia da Pontresina sun prainsas gio dals originels latins et voutas in noas linguag et scrittas et missas in quast cudasch cun tuot, tres me Giachiam Papa da Samedan, nuder public tres imparziela et apostolica autorited et da quast temp predicant in Pontresina, anno 1607 al 12 avrilg . . . Haun vschins et abitands della*

vschinaunchia stimo esser chiosa da bun jüdizi et bun alla vschinaunchia da fer lir et süsura examiner las generelas scrittüras, las quelas ad els per quaista gieda li impera chi saja las pü d'importantia et nüzzai-vlas par lur privilegis et declarezzas chels haun traunter peer et cun otras vschinaunchias et persunas et las meter in noas linguag in quaist cudasch, accio chels melg poassan prevalair tuots da ditas scrittüras ...

m) La scritüra da luoa (l'ova) dalla ruvina chi vo gio
sper la baselgia da San Nicolo, 1566

Bod cun tschertezza as pudaregia dir cha *tuot* la documainta anteriura al 1607 saja gnida tradüta per ün cudesch pü vegl da Puntraschigna da rav. Giachem Papa (confrunta f). Uschè füss luveda aint la decleraunza da süsura tuot al fos lö. Scha füss da piglier al pled «las qui seguentas scrittüras», schi avess el vertieu be la *Scritüra dalla portiun da las alps*, 1562, cuntgnida eir il copchel da l'archiv, zieva a pag. 260 *Üna scritüra chi partain a la supra*, 1568, impü üna cuvgnentscha sainza titul a pag. 269. Quella riguarda ün *fit da l'Alp Nouva da Chalchagn*, il quël ella avess gieu da pajer a Peider Bombar per ün pro ch'el vaiva vendieu a l'alp in Sagliainas, *lg quel fit la ditta Alp Nouva ho spendro cun daners bluots ... Et eau Jan Peider Perisott da Bergem ... quaista confessiun da spandrischun ... he scrit*. Quist nuder e predichant, quella vouta a Samedan, ans interessa zuond, perche el ho eir redigieu ils veglischems statüts cumünels da Puntraschigna (voir Annalas 1970, pag. 177).

Per glivrer nossa pitschna revista dal copchel da Duri Lina, vulains nus auncha der ün' öglieda a la sentenzcha chi pertuchaiva l'Ova d'Ruvigna chi nun eira quella vouta chanaliseda scu hoz e chi passaiva giò pü inoura, güst speragiò la baselgia. Las prümas chesas da Laret eiran expostas al priivel da las ovazuns.

Siand in baunchia da raschuner me Jan Pool mastrel sur Funtaina Merla (a seguan divers güdischs, da Segl fin Schlarigna) *et cun ls agiüddains ... et Nuot Töenett Sevi, pladeder agli concedieu ho dit ... per causa d'üna ruvina dalg an passo aruotta gio a schmarschida ... chia la vschia. nun havaiva ün oter lett, daco chia cun la gravaita (greva) pü avertamaing vain amusso*. Scha s'inclegia inandret, es naschida la causa da dret in quella maniera, cha ün masser, Bastiaun Eiva Töen (?), *vzand dan et priivel da la vschinaunchia chi gniva a culötz ... et ho lascho la surscrita ova da lotra vart volver sur sia*

hüert, per amur da que ranter lur chieras ... lg'ilg dessan pajer et gnir incunter ... Ün' ova da Dieu esser tramisa et nun tres lavur da humauns ... et che scha vschins nun havessan defandieu lur chieras, a tuotta via füsne najantedas suot ... Ma scha's parta (ils dans) dessan alchüinas speciellas persunas l'ova u ruina avair condrizo sün lur bains per schivir l'dan da lur chieras, chi fatschan con dret cun els et sainza dan dalla vschia.

La sentenzcha prescriba eir il möd cu ch'ün nouv let per l'Ova d'Ruvigna hegia da gnir amegldro: ... *in tel möed, chia scudün poasa passer tres (la via inperiella), da l'uorden però tagliand alla dretta incunter gl ent (Flaz?) infina l'ova cun tel paich e condiciun, chia scodün lg quel chi avess pröevi bains (proprieteds!) in quel löe inua lg lett ais mis, chia Dieu et la fortüna do, scha els chi haun pöevi in aquel löe, chia la vschia. saja intgnida ad els da der laina our dal Tais per lur bsögn ... et saja oblida aqui da St. Güerg proassam ... a quels lavuraints da pajer per imünchia pas da proset dad er crüzers quindasch, pü per l'hüert da Peider plandscheder surscrit crüzers trenta. Et usche la lungieza taunt eir da gnir insüreda et la ladeza, et sto sentenzio chia tuots vschins dessan esser avisos chia ls nun impedeschan lg lett in üngiün löe suot paina da duchias tschinquanta per minchia gieda bluots ... et daian els sainza dmura schladiner.*

Sül documaint originel chattessans cò a la fin il sagè dal nuder Jan Pool da Samedan. Eau d'he spüert quists extrats cun la sprauza ch'els sajan in cas d'esser per nus ün spievel da lingua e vita da noss per-davaunts.